

Chị Luisa Gori

あなたにとって、マリアさまとは

シスター ルイザ・ゴリ

今年も五月に入りました。ご存じのように、教会では、5月は聖母マリアの月となっています。それは、わたしたちがイエスの母、その謙虚なすがたと勇気と知恵のある生き方に目を向けるためでしょう。多くの祈りのなかに、ロサリオの祈りは、イエスの生まれたところから、十字架の死と復活の神秘にいたるところまで、福音書に基づいている祈りとして、大切にされてきたものです。

聖母マリアの祝日も多くあります。1月1日「神の母聖マリア」、3月25日「主のおつげ」、8月15日「聖母の被昇天」、9月8日「聖マリアの誕生」、12月8日「無原罪の聖母マリア」、12月25日マリアから「イエスの誕生」などです。

*** **

「あなたにとって、マリアさまとは」。数人のシスターたちにこの質問をしてみました。書いてくれた答えをお知らせします。皆さんからのお答えもあれば、さいわいです。

** わたしにとって、マリアさまはそばにいてホットー息づけることができる存在です。

** とくにエリザベトを訪問するときのマリアさまは、私の模範であり、私の道を導いてくださる方。

さらに、他者のニーズに気をくばる謙虚さ、めだたない存在。神の言葉を実践する方法を教えてください。

** わたしにとって、マリアさまは信仰の模範です。マリアと共に、信仰の道を歩むことと、主イエスに対する信頼をもって生きることを学んでいます。

** わたしは、子どものときからマリアさまが見守ってくださる方であることを知っていました。この確信から安心感と勇気が与えられます。

** マリアさまは、わたしたちとともに歩んでくださる方。困難のとき、支えと慰めをあたえてくださる方。

** 私は聖母マリアを考えると、十字架につけられたイエスのそばにたたくマリアさまを思い出します。私もそばにいたいものです。

** 私にとって、マリアさまはイエスのほうへ導いてくださる方。私の母。わたしの姉妹。安心して頼ることのできる方。

** わたしは初めて日本に来たとき、知っている人もなく、友達もなく、寂しかったです。ある日、日本語の学校へ行く途中のどこかで聖母マリアのご像を観ました。そのときから、マリアさまはわたしとともにおられ、わたしに慰めと平安を与えてくださる方です。わたしにとって、人生の旅の確かな道づれとなりました。

What does the Virgin Mary mean to us?

Sister Luisa Gori

We have reached May again this year. May is the month of the Virgin Mary. For centuries, the Catholic Church has set aside the entire month of Mary to honor Mary, Mother of God. It is so that we can turn our eyes to the mother of Jesus and her humble figure of courage and wisdom. Among the many prayers, the Rosary is a cherished prayer that is based on the Gospels, covering events from the birth of Jesus to the mystery of his death on the cross and resurrection.

There are also many feasts dedicated to the Virgin Mary as follows, "SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD" on January 1st, "THE FEAST OF ANNUNCIATION" on March 25th, "THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY" on August 15, "NATIVITY OF THE VIRGIN" on September 8th, and "NATIVITY OF JESUS" on December 25.

*** **

I have asked several sisters the question, "What does Mary mean to you?" Their answers are described below. I also would like to hear from any of you. It will be nice to hear any answers from you all.

** For me, Mary is someone I can take a break from when I'm around her.

** In particular, the image of Mary when she visits Elizabeth is a role model for me, and someone who guides my path. Also, her humility and unremarkable presence in caring for the needs of others teaches me how to put God's word into practice.

** For me, Mary is a model of faith. Together with hew, we are learning to walk the path of faith and live with trust in the Lord Jesus.

** When I think of the Virgin Mary, the image of Mary standing next to Jesus on the cross comes to mind. I want to be by her side too.

** For me, Mary is the one who leads me towards Jesus. My mother. My sister. Someone I can feel safe and trust.

** When I first came to Japan, I didn't know anyone, had no friends, and felt lonely. One day, somewhere on my way to Japanese school, I saw a statue of the Virgin Mary and felt a sense of relief. Since that moment, Mary has been with me, giving me comfort and peace. The Virgin Mary is now a companion on my journey for me.

○ - - - △ - - - * - - - ○



教皇フランシスコメッセージ
「コロナの世界を生きる」抜粋 (23)

第三部 行動するとき (11)



*土地 (LAND)

私たちは地球に暮らす生物です。母なる地球の一部である私たちは、母にだけ負担をかけて生きるわけにはいきません。お互いに助け合う関係を築くべきです。

今、私たちにはジュピリー (聖年) が必要です。それは、十分すぎるほどのものを手にしている人たちは消費を減らして地球を癒やし、排斥されている人たちは社会の中に居場所を見いだすときです。パンデミックや経済危機は、生活様式を見直すきっかけとなります。破壊的な習慣を変え、資源を生産、売買、輸送するためのより持続可能な方法を見つけるのです。

また、私が「ラウダート・シ」で提唱した方法でも、社会のあらゆるレベルでのエコロジーの転換を実行に移すことができます。それは、化石燃料から再生可能エネルギーに移行する、生態系の多様性を尊重して実現する、誰もがきれいな水を手に入れられるようにする、控え目な生活様式を取り入れる、自分たちの活動が環境に及ぼす影響を考慮して、価値や進歩や成功に対する考え方を考える、といったことです。

地球という一つの共同体として、私たちは国連が規定した2030年までの「持続可能な開発目標 (SDGs)」を達成するために尽力すべきです。これからの年月を、「インテグラル (統合的な)・エコロジー」の実践に費やしましょう。エコロジーの再生を信条として、あらゆるレベルにおける判断を下すのです。

地球の資産と資源は人類全体のためのものです。新鮮な空気、きれいな水、そしてバランスのとれた栄養は、民の健康と幸福のために不可欠です。地球を再生すること、そして全ての人が地球の資産を入手することができるようにすること、それをコロナ後の未来の中心に据えようではありませんか。

Message from Pope Francis
 "Living in the world of Corona" excerpt (23)

Part III: When to Act (11)

*land (LAND)

We are living organisms that live on the earth. As part of Mother Earth, we cannot afford to live with a burden on our mother alone. We should build a relationship where we help each other. Now We need a jubilee. It's time for those who have more than enough to heal the planet by reducing their consumption, and for the marginalized to find a place in society. Pandemics and economic crises can trigger you to rethink your way of life. Change disruptive habits and find more sustainable ways to produce, buy, sell, and transport resources. The method I advocated in Laudato Si can also be used to implement ecological transformations at all levels of society. That means transitioning from fossil fuels to renewable energy, respecting the diversity of ecosystems, ensuring that everyone has access to clean water, adopting a modest way of life, and changing the way we think about values, progress, and success in light of the environmental impact of our activities. As a community of the earth, we should strive to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs) by 2030 set by the United Nations. Let's spend the next few years practicing "integral ecology". We believe in ecological regeneration and make decisions at all levels. The assets and resources of the earth are for the benefit of humanity as a whole. Fresh air, clean water, and balanced nutrition are essential for the health and well-being of the people. Let us put the regeneration of the planet and the availability of the earth's assets at the heart of our post-COVID future.

Thông điệp từ Đức Giáo Hoàng Phanxicô
 Trích đoạn "Sống trong thế giới Corona" (23)

Phần III: Khi nào nên hành động (11)

* Đất đai (ĐẤT)

Chúng ta là những sinh vật sống trên trái đất. Là một phần của Mẹ Trái đất, chúng ta không thể đủ khả năng để sống với gánh nặng cho một mình mẹ của chúng ta. Chúng ta nên xây dựng một mối quan hệ nơi chúng ta giúp đỡ lẫn nhau. Bây giờ Chúng ta cần một lễ tạ ơn. Đã đến lúc những người có quá đủ để chữa lành hành tinh bằng cách giảm tiêu thụ và cho những người bị thiệt thòi tìm được chỗ đứng trong xã hội. Đại dịch và khủng hoảng kinh tế có thể khiến bạn suy nghĩ lại về cách sống của mình. Thay đổi thói quen gây rối và tìm ra những cách bền vững hơn để sản xuất, mua, bán và vận chuyển tài nguyên. Phương pháp mà tôi ủng hộ trong Thông điệp Laudato Si cũng có thể được sử dụng để thực hiện các biến đổi sinh thái ở mọi cấp độ xã hội. Điều đó có nghĩa là chuyển đổi từ nhiên liệu hóa thạch sang năng lượng tái tạo, tôn trọng sự đa dạng của hệ sinh thái, đảm bảo rằng mọi người đều được tiếp cận với nước sạch, áp dụng lối sống khiêm tốn và thay đổi cách chúng ta nghĩ về các giá trị, tiến bộ và thành công trước tác động môi trường của các hoạt động của chúng ta. Là một cộng đồng trên trái đất, chúng ta nên phấn đấu đạt được các Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs) vào năm 2030 do Liên Hợp Quốc đặt ra. Chúng ta hãy dành vài năm tới để thực hành "sinh thái toàn diện". Chúng tôi tin tưởng vào tái sinh sinh thái và đưa ra quyết định ở tất cả các cấp. Tài sản và tài nguyên của trái đất là vì lợi ích của toàn nhân loại. Không khí trong lành, nước sạch và dinh dưỡng cân bằng là điều cần thiết cho sức khỏe và hạnh phúc của người dân. Chúng ta hãy đặt sự tái sinh của hành tinh và sự sẵn có của tài sản trái đất vào trung tâm của tương lai hậu COVID của chúng ta.

4月はこんなことがありました

4月14日
 岸和田地区 youth 春の会が岸和田教会でありました。
 参加者は地区各教会から19名うち新中高生2名でした。
 お昼のホットサンド作りの買い出しや調理を自分たちで行い一緒に食べました。新入生自己紹介やジェスチャーゲーム、おやつパーティーなど楽しく過ごしました。
 また、秋の平和学習について少しお話をしました。



April 14th
 The Kishiwada District Youth Spring Meeting was held at Kishiwada Church.
 There were 19 participants from various churches in the district, including 2 new junior high and high school students.
 We bought and cooked our own hot Mr./Ms. deutch for lunch and ate it together. We had a great time introducing ourselves, playing gesture games, and having a snack party.
 We also talked a little bit about peace learning in the fall.



4月21日
 ガールスカウト入団式が和泉教会で行われました。
 活動中の約束事や歌などを団員で歌いました。
 これから、教会としてたくさんの関わりを持つことが出来るように、皆様のご協力を宜しくお願い致します。
 April 21
 The Girl Scout Induction Ceremony was held at Izumi Church.

The members of the troupe sang the promises and songs of the activities. We ask for your cooperation so that we can be involved with Mr./Ms. as a church from now on

お知らせ

- アウトドア食堂 バーベキューを地域の皆様も招き予定しています。
 日本基督教団和泉教会、カトリック和泉教会合同開催です。
 予定日時 6月9日(日)午後1時より、場所はカトリック和泉教会駐車場
 参加費：大人¥1000(地域一般の方は¥500) 子ども(高校生以下) 無料
 ※お茶は準備しますがそれ以外の飲み物は各自持参
- 平和旬間行事として今年は徳島大空襲について現地徳島に行って学び、徳島の教会の方とも交流したいと思います。
 予定日時 6月22日(土)和泉教会を7時に出発し18時に帰着予定
 参加費：大人2000円を予定

1, 2ともに詳細は後日ミサ後のお知らせやポスターにてお知らせいたします、皆さん予定を開けておいてください。

notice

- outdoorcafeateria We are also planning to invite local people to a barbecue. It is jointly held by Izumi Church of the Japan Christian Church and Izumi Catholic Church.
 Scheduled date and time: Sunday, June 9 at 1 p.m., the location will be the parking lot of the Catholic Izumi Church.
 Participation fee: Adult ¥1,000 (For the general public in the area¥500) children (high school students and below)
 * Tea will be prepared, but other drinks will be brought by each person.
- As a peace season event, this year I would like to go to Tokushima to learn about the Tokushima Air Raid and interact with the church in Tokushima.
 Date: Saturday, June 22 Meeting place: Izumi Church Departure 7 a.m., Return 6 p.m.
 Participation fee: 2,000 yen for adults

Details of both 1 and 2 will be announced at a later date after the Mass and posters, so please keep your schedule open Mr./Ms..

5月主日ミサ予定	浜寺 9時30分	和泉 9時30分	岸和田 9時30分
5日(日) 復活節第6主日	東	ジュアン 評議会	村田
12日(日) 主の昇天	村田 ホトカ話1100イッポト	東	ジュアン 評議会
19日(日) 聖霊降臨の主日	村田	ジュアン English	東
26日(日) 三位一体の主日	ジュアン	東	村田 English11:00

～5月の予定とお知らせ～

※講座「主日のミサの学び」・毎週土曜日 14時30分(Sr.ルイザ担当)

- 3日(金)初金ミサ・・・9:30～村田
- 5日(日)評議会・・・11:00～信徒会館 1F
- 12日(日)母の日・・・ミサの中でお祈りがあります
- 19日(日)インターナショナルミサ・・・9:30～
- 25日(土)主日ミサ・・・19:30 ジュアン



5月の典礼 奉仕当番	先 唱	朗 読	共同祈願
5日(日) 復活節第6主日	瀬上 和昭	レイシエル 小野田 裕	ロッチ 喜山章次郎
12日(日) 主の昇天	小野田 裕	小山 範子 瀬上 和昭	中原ミヨ子 木村 副見
19日(日) 聖霊降臨の主日	インターナショナルミサ		
26日(日) 三位一体の主日	渡辺 直彦	中原ミヨ子 西川 保彦	古木 弘子 五来 光政